



فصلیه محکمہ

دراسات فی نهج البلاغه

السنة الحادية والعشرون / ربيع عام ١٤٤٣ / العدد ٧٢

شأبا : ١٧٣٥ - ٨٠٥١

صاحب الامتياز : مؤسسہ النهج البلاغه الدولي

المدير المسؤول : سيد جمال الدين دين پرور

رئيس التحرير : محمدجواد ارسطا

هيئه التحرير ، حسب ترتيب الحروفش:

استاذ مشارك في جامعه طهران	محمدجواد ارسطا
استاذ في جامعه طهران	احمد بهشتي
استاذ في جامعه طهران	منصور پهلوان
استاذ في جامعه طهران	جيليل تجليل
استاذ في جامعه شيراز	سيد محمد مهدي جعفري
استاذ في جامعه شهيد بهشتي	احمد خاتمي
استاذ في جامعه فردوسي	محمد مهدي ركني
استاذ في جامعه شهيد بهشتي	سيد مصطفي محقق داماد
استاذ في جامعه طهران	مجيد معارف
استاذ في جامعه كاشان	عبدالله موحدى محب

التقويم العلمى : حجت الله شيرمحمدى

مترجم اللغة العربية : على رضا محمدرضايى / مترجم اللغة الانجليزية: ماندانا محمدى كلاهدوز

مدير التحرير: محمدحسين محامد

العنوان: قم، ساحه الشهداء، شارع الحجتيه، مؤسسہ النهج البلاغه الدولي

هاتف: ٣٧٧٣٦٤٤٠ - ٠٢٥ - ٩٨ +

الموقع الالكتروني: www.nahjmagz.ir

البريد الالكتروني: nahjmagz@gmail.com

پرویز شیبانی *

تأريخ الاستلام: ۲۰۲۱/۰۴/۰۷ تأريخ القبول: ۲۰۲۱/۱۰/۲۰

الملخص

الإنسان المثالي هو أحد التعابير التي استخدمها العرفاء في مناقشاتهم في قضايا الوجودية. إن الإنسان المثالي هو أكمل مظهر عيني لله تعالى، فهو مرآة تجلّي جمال الله وجلاله بكاملهما، وهو بالضرورة الوسيط خلقاً وأمراً. قدم نهج البلاغة والشاهنامه تفسيراً وشرحاً عن خصائص الانسان الكامل. استناداً على الأبحاث السابقة يعتبر هذان الكتابان مصدرين مهمين للدراسة الانسان المثالي. تبحث هذه المقالة عن خصائص الإنسان المثالي ومقاماته في نهج البلاغة والشاهنامه بمنهج وصفي-تحليلي، عالجت جزءاً من كلام الإمام علي عليه السلام ووجهة نظر الفردوسي في الانسان المثالي. توصلت البحث الى أن على الانسان تحقيق البراءة من الخصائص غير المناسبة وتولي الخصائص المرغوب فيها؛ أكثر ما تم التحقيق فيه في هذا البحث هو الفضائل الأخلاقية نحو: البر والإحسان، والعدالة، والحكمة، ومراعاة الوعود، وحفظ الأسرار. تمت دراسة هذه الخصائص من منظور علم الأخلاق بدراسة مقارنة ويظهر كل منها مكانة إنسان كامل السجايا. وتوصلت البحث الى أن الخصائص والسجايا الأخلاقية الى جانب حضور الإنسان المثالي كانت أكثر تكراراً في كلا الكتابين المدروسين.

الكلمات المفتاحية:

الإنسان المثالي، الاخلاقيات، نهج البلاغة، شاهنامه.

الملخص

الفردوسي، شاعر وحكيم إيراني بارز، هو ممثل الهوية الوطنية والثقافية الإيرانية ومعرفها بملجمته المسماة بشاهنامه المليئة بالنصائح والمواعظ. إن موضوع حكم الملوك والمسائل المتعلقة بالحاكم والرعية ينعكس بشكل شامل في الجزء التاريخي للشاهنامه، وهو فريد من نوعه. تمكن من ربط الثقافة والحضارة الإيرانية بالإسلام. نظرا إلى تأثير التعليم الدينية والثقافة الإسلامية في أفكار حكيم طوس، وتأثيرها على كتابة الشاهنامه وأوجه تشابهها الكثيرة مع الأعمال الدينية، تتناول هذه المقالة واجبات المرؤوسين والرعايا تجاه الحاكم التي وردت في القسم التاريخي من الشاهنامه (أي من مملكة "بهمن" حتى مملكة "يزدجرد الثالث") ومقارنتها بنهج البلاغة. هذه الكتابة وصفية تحليلية وقد استخدمت مصادر مكتوبة لإعدادها وتحريها. تدل نتائج هذه المقارنة على أنه في كلا العملين يؤكد على واجبات المرؤوسين و الرعية تجاه الحاكم أو القائد (ضرورة اتباع الحاكم وحفظ الاسرار والقول الطيب والابتعاد عن الافتراء والوفاء والقتال وعدم الهروب من ساحة المعركة)

وهذا الجانب من أوجه التشابه العديدة بين العملين، مع اختلاف أن حكيم طوس قد افطر في بعض المواضع في تقديس الملوك واعتبر تنفيذ أوامرهم أمرا لا محالة عنه.

الكلمات المفتاحية

نهج البلاغة، شاهنامه، الرعية، الحاكم.

*. من طلبة الدكتوراه في اللغة الفارسية وآدابها، وحدة گرگان، جامعة آزاد الإسلامية، گرگان، ايران. endphp@gmail.com

** . استاذ مساعد وعضو الهيئة التعليمية قسم اللغة الفارسية وآدابها، وحدة گرگان، جامعة آزاد الإسلامية ، گرگان، ايران.

h.abbaspouresfeden@gmail.com

*** . استاذ مساعد وعضو الهيئة التعليمية قسم اللغة الفارسية وآدابها، وحدة گرگان، جامعة آزاد الإسلامية ، گرگان، ايران.

khaleddyan344@gmail.com

الملخص

"الوحدة" تعني الانفصال والانعزال وعدم السند للانسان، إنها الشعور الأعمق والأكثر تجذراً في التجربة البشرية فيالحياة وهي تصاحب كل الناس بأشكال مختلفة منذ الولادة وحتى الموت.عالجنا في هذا المقال موضوع "الوحدة" وأنواعها التي تعتبر من أهم المشاكل الإنسانية اليوم ، من منظور نهج البلاغة، لإعادة البحث عن أنواع الوحدة المرغوبة وغير المرغوب فيها عند الإمام علي (عليه السلام) في نهج البلاغة. يرى أمير المؤمنين الإمام علي (عليه السلام) أن الوحدة قد تأتي عن التقويم والوعي ، وأحياناً تكون نتيجة معتقدات المرء ومواقفه وأسلوب حياته ، وأحياناً تتجاوز الجوانب المادية وترتفع إلى الوعي بالذات وعدم الغفلة عن سريرته. و من رؤيةالإمام (عليه السلام)، هناك أنواع غير مرغوب فيها لا يختارها الانسان بارادته ورغبته ، ونوع آخر مرغوب فيه يختارها الانسان عن وعي الإنسان بطريقة محسوبة بالانعزال عن الناس للبلوغ الى اغراض فردية واجتماعية ليصقل روحه ويربّي نفسه.وفي النهاية ، تمت دراسة كيفية علاج الوحدة الأساسي عند الإمام علي (عليه السلام) وهي: الاقتراب من الله، والصلاة والدعاء، واكتساب الفضائل الأخلاقية، وتجنب الرذائل مثل العجب والكراهية والحقد والعداوة.

الكلمات المفتاحية:

الامام علي (عليه السلام)، نهج البلاغة، الوحدة، اقسامها، الوحدة المرغوب فيها، الوحدة غير المرغوب فيها.



تطوير مفهوم دوافع الخدمة العامة من منظور نهج البلاغة

على نقى اميرى* / حسن زارعى متين** / محمدجواد معتمد***
تأريخ الاستلام: ٢٠٢٠/١٢/٢٨ تأريخ القبول: ٢٠٢١/١٠/٢٠

الملخص

إن الدوافع وراء الخدمة العامة للحكام والوزراء هي من المؤشرات الأساسية لنمو ونضج السياسيين في بنية الحكومة في المجتمعات الإسلامية. تهدف المقالة إلى تطوير مفهوم الدافعة للخدمة العامة بناءً على ما ورد في نهج البلاغة وفي إطار المنظور الإسلامي. بعد دراسة ما يتعلق بالأدبيات لهذا الموضوع وفحص محتوى نهج البلاغة بالتدقيق، تم استخلاص إطار نظري أولي يعتمد على ثلاثة مستويات من الأنثروبولوجيا والسلوكية والبنوية. ثم تم التطرق إلى منهج البحث النوعي واستراتيجية تحليل الموضوع لاستخراج البيانات النصية في ثلاثة محاور: مؤثرات وأبعاد ونتائج نظام تحفيز الخدمة العامة في إطار نهج البلاغة. تدل نتائج هذا البحث في مستوى الأنثروبولوجيا على مؤشرات شخصية لكل من السياسيين الذين لهم دافعة الخدمة العامة بالتمتع بالمكون المركزي وهو البواعث الإنسانية النبيلة التي تظهر في شكل خمس فئات: الإيمان بالله، الحلم، وتفكير عميق، والالتزام بالله. الكفاءات الأساسية. يُعرف المستوى السلوكي للبحث أيضاً بمكونه المركزي وهو البواعث التفاعلية وفئاته الثلاث: التواصل الاستراتيجي والعدالة السلوكية والمحبة، وأخيراً المستوى البنوي الذي يعبر عن المعايير والسياسات والمبادئ التوجيهية التي تحكم المؤسسات من أجل زيادة دافع الخدمة العامة: ويتكون من مكونة البواعث المعيارية والفئات الخمس: الأخلاقيات الاجتماعية السامية، والعلاقات الاستراتيجية، وتطوير العدالة العامة والرفاهية الاجتماعية، وتحكيم البنية على الحكم الديني المرغوب فيه والقيادة ذات النزعة الروحية والمعنوية في خدمة الشعب.

الكلمات المفتاحية

- *. استناد قسم الادارة الحكومية مجمع الفارابي جامعة طهران، ايران(الكاتب المسؤول).
anamiri@ut.ac.ir
**. استناد قسم الادارة الحكومية مجمع الفارابي جامعة طهران، ايران.
matin@ut.ac.ir
***. الدكتوراه في الادارة الحكومية مجمع الفارابي جامعة طهران، ايران.
m.j.motamed@ut.ac.ir

الكلي للترجمات الخمس ليس بحيث يمكن اعتباره مناسباً، وناجحاً.

الكلمات المفتاحية:

خطب نهج البلاغة، نقد الترجمة، الحذف، الزيادة، باب الاستفعال.

البنية المضمونية للعقل في نهج البلاغة

احمد مسائلي *

تأريخ القبول: ٢٠٢١/١١/٢٨

تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/٠١/٢٧

الملخص

يعتبر في الدراسات الدينية، التعرف على مضمون الكلمات من الحاجات الأساسية لأن الدخول في الموضوعات الرئيسية مرتبط به. إن التعرف على مضمون العقل باعتبارها المسألة الرئيسة لهذا البحث ضروري للغاية في تحليل وشرح الموضوعات المتعلقة بالتعقل والتفكير لأن استخدامها غير الصحيح والغامض يسبب المغالطات والارتباك في الموضوع والانحراف عن الموضوع.

تحاول هذه المقالة باستخدام منهج البحث النوعي، التعرف على بنية العقل وتعريفها، من دراسة لغوية للعقل الى دراسة مدققة في المدلول التطبيقي والاصطلاحي، ومكانته في النظام الدلالي للنصوص الدينية، وتوصلت أخيراً إلى أن بنية العقل في أسس الفكر الإسلامي هي حالة نفسانية ونوعية روحية تعبر عن العلم والمعرفة وقد استخدم في أمصاديق للعلم مثل الحزم والتفكير والاعتبار والعلم المطبوع، وحل المشاكل. عالج هذا البحث لأول مرة تحليل مكونات هذا البنية وهو فريد من نوعه، وإذا تم تفسير العقل وشرحه بشكل صحيح، فإنه يضمن نمو البشرية العقلية.

الكلمات المفتاحية:

بنية العقل، تحليل المكونات، المفهومية، الجوهر الدلالي، نهج البلاغة.

الملخص

يحظى نهج البلاغة بمكانة مرموقة من حيث الصور الأدبية والبلاغية، وقد أظهر الإمام علي (عليه السلام) قوة متزايدة في خلق صور بلاغية ومؤثرة في الموضوعات والأحداث التي نريد مناقشتها. من خلال التدقيق في طبيعة الصور البلاغية في هذا الكتاب القيم، ومن خلال الدراسة والاطلاع على الإنجازات البلاغية الجديدة، نرى تقارب الصور البلاغية في نهج البلاغة بمواصفات الصور السينمائية. تحتوي الصور الديناميكية والفنية للإمام (عليه السلام) بصورة مدهشة على عناصر سينمائية مؤثرة تلعب دوراً مهماً في نقل المضامين المدروسة. يقوم هذا المقال بالاعتماد على الأسس النظرية المتوفرة في كتب النقد السينمائي بتحديد ودراسة أهم المكونات السينمائية ومن ثم استخلاص شواهد لها في خطب نهج البلاغة التي لها وجهة سردية لتبين الكفاءات السينمائية والمسرحية لصور نهج البلاغة. تدل نتائج البحث على أن الصور البلاغية لنهج البلاغة، خاصة عندما يستخدم النص الديني السرد، قد استخدمت عناصر وامكانيات سينمائية خاصة. فنرى في الكتاب عناصر مثل السرد المتداخل والمتحرك، والميزانسن، والمنظر والرؤية البعيدة، والمونتاج وعملية التحرير في الصور البلاغية للإمام (عليه السلام) التي تلعب دوراً نشيطاً وبناءاً في القدرة التأثيرية والديناميكية الصور المعروضة.

الكلمات المفتاحية :

عناصر السينما، نهج البلاغة، السرد، خلق الصور، البلاغة.



الملخص

يعتقد رومان جاكوبسن ، أحد مؤسسي مدرسة علم اللغة الوظيفي في براغ ، أن جميع البنى اللغوية أهداف وأغراض يجب شرحها بالإشارة إلى أهدافها التواصلية. ومن ثم، يتم تقديم ست وظائف: عاطفية، ترغيبية، أدبية، ارجاعية، تقمصية ورمزية، للتركيبات اللغوية بناءً على كل من الركائز الست: المتحدث، المستمع، الرسالة، سياق الرسالة، قناة الاتصال ، مكونات الرسالة. يمكن تكييف خطب نهج البلاغة، التي تحتوي على مكونات نظرية جاكوبسن، مع هذه النظرية. إن خطبة الجهاد ، كما يوحي عنوانها، تعبر عن فضيلة الجهاد وعواقب الابتعاد عن الجهاد والنضال ، ويتوقع أن يكون لتراكيبها اللغوية دور ووظيفة ترغيبية بهدف إثارة الجمهور. ان هذه الدراسة تهدف بالتوصيف والتحليل والمنوال التواصلية الذي قدمه جاكوبسن الى التعرف على وظيفية البنى اللغوية في خطبة الجهاد. تدل نتائج البحث، على أن معظم وظائف التراكيب اللغوية المحددة في نظرية جاكوبسن، بما في ذلك الترغيبية و... تم استخدامها في هذه الخطبة بطريقة تجعل لكل منهم وظيفة عاطفية. فعلى الرغم من تنوع البناء، فقد تم الحفاظ على وحدته الوظيفية.

الكلمات المفتاحية:

علم اللغة الوظيفي رومان جاكوبسن ، المنوال التواصلية ، خطبة الجهاد، نهج البلاغة.

الملخص

الصبر من الملكات النفسانية التي يؤكد عليها الدين الإسلامي، لما له من تأثير كبير على جودة الحياة الفردية والاجتماعية للناس. على الرغم من دور الصبر الذي لا يمكن إنكاره في التفاعلات الاجتماعية ودوره في تحسين الحياة الاجتماعية، فإن أكثر ما فسره الباحثون والدعاة الإسلاميون علمياً هو الجانب الفردي للصبر. على الرغم من التركيز الأحادي البعد على مقولة الصبر، فإن حياة وكلمات أكابر الدين الإسلامي مليئة بتعاليم للمؤمنين ولمن يبحث عن أساليب الحياة الإسلامية التي تؤكد على كلا جانبي هذه الفضيلة وتهتم بهما. ومن بين هؤلاء، كان الصبر الاجتماعي في حياة وكلمات أمير المؤمنين علي (عليه السلام) أكثر تجلياً وازدهاراً لأجل قيادة الأمة الإسلامية الوليدة في تلك الفترة التاريخية الخاصة. لذلك تمت في البحث دراسة حياة وكلمات أمير المؤمنين كمثال بارز لكبار الدين الذي شرح الصبر الاجتماعي وتعداد مصاديقه، وحوالت المقالة باستخدام المنهج الوصفي الاستدلالي، أن ترد على هذه الأسئلة: "ماذا يعني الصبر الاجتماعي؟" ما هو الغرض منها وما هي مصاديقها في حياة وكلمات أمير المؤمنين؟ تدل نتائج البحث على أن الصبر الاجتماعي في حياة الإمام علي وكلماته يمكن تلخيصها في مقولتين: الصبر في التفاعلات الاجتماعية والصبر في مواجهة التحديات الاجتماعية. يتضمن الصبر في التفاعلات الاجتماعية ثلاثة عناوين: الصبر الرحيم، الصبر المصلح، الصبر المدبر، والصبر في التحديات الاجتماعية يشمل الصبر في مواجهة صعوبة الإجراءات الاجتماعية، الصبر في طريق تحقيق الأهداف البعيدة المدى والطويلة الأجل، الصبر في مواجهة المشاكل وحرمان المجتمع و الصبر على المؤامرات والضغوط النفسية.

الكلمات المفتاحية:

الإمام علي (عليه السلام)، الصبر، الصبر الاجتماعي.

*. استاذ مساعد عضو الهيئة التعليمية قسم القانون جامعة آية الله البروجردى (ره). ehsan.yavari@abru.ac.ir

** . استاذة مساعدة عضو الهيئة التعليمية قسم العلوم التربوية جامعة لرستان، (الكاتب المسؤول) ramezani.f@lu.ac.ir

**Social patience according to the seerah and words of Imam Ali (A.S.):
what is it and why does it matter?**

Ehsan Yavari* / Fatemeh Ramezani**

Received date: 08/04/2021 Accepted date: 03/10/2021

Abstract

In Islam, patience is one of the qualities of the soul that is highly emphasized due to its impact on the quality of the individual and social lives of humans. Despite the undeniable role of patience in social interactions and its role in improving social life, what is more scientifically explained and practiced by researchers and Islamic preachers is the individual aspect of patience. Despite the one-dimensional focus on patience, for the believers of the Islamic lifestyle, the seerah and words of the elders of the Islamic religion are full of teachings that emphasize both dimensions of this virtue. For example, to guide and lead the nascent Islamic Ummah at that particular historical moment, social patience was more evident in the life and words of Amirul Momineen Ali (A.S.). Therefore, in the present research, the seerah and words of Amir al-Mu'minin, as an outstanding religious character, have been considered to explain social patience and enumerate its examples by using the descriptive-inferential method. In this study the answers to the following questions have been sought. "What does social patience mean? What is the purpose of it, and what are its examples based on the seerah and words of Amir al-Mu'minin? The results of the present research show that social patience in Imam Ali's seerah and words can be summarized into two categories: patience in social interactions and patience in social challenges. Patience in social interactions includes three types of rational, compassion, and prudent patience. Patience in social challenges includes patience while facing social actions; patience in achieving distant and long-term goals; patience in facing problems and deprivations; patience in conspiracies; and psychological pressures.

Keywords:

Imam Ali (AS), patience, social patience.

*. Assistant professor, faculty member of Ayatollah Boroujerdi University. ehsan.yavari@abru.ac.ir

** . Assistant professor, faculty member of the Department of Educational Sciences, Lorestan University. (Corresponding Author).
ramezani.f@lu.ac.ir

Emotional function in the verbal constructions of the Nahj al-Balaghah based on Jakobson's communication model: Jihad Sermon

Sonia Kehrizi */ Seyyed Mehdi Masboogh **/ Morteza Qaemi ***

Received date: 23/01/2021 Accepted date : 20/10/2021

Abstract

Roman Jakobson, one of the founders of the functional linguistics school in Prague believes that all linguistic constructions have goals. These goals should be explained with reference to communication goals. Therefore, for linguistic constructions centered on six elements of the speaker, listener, message, message context, communication channel, and message components, he introduces six emotional, persuasive, literary, referential, empathic, and cryptic functions. Due to having the components of Jakobson's theory, the sermons of Nahj al-Balaghah can be adapted to this theory. The sermon of Jihad, as its title suggests, is about the virtue of Jihad and the negative consequences of turning away from struggle. It was assumed that its linguistic constructions had a persuasive function for the purpose of exciting the audience. The present research is organized with the analytical-descriptive method based on Jakobson's communication model with the aim of understanding the function of the linguistic constructions in the Jihad sermon. The result of the research showed that, contrary to expectations, most of the linguistic constructions defined in Jakobson's theory, including persuasive, referential, cryptic, emotional, and empathy, have been used in this sermon in such a way that they all have an emotional function. Therefore, despite the diversity of construction, functional unity has been preserved.

Keywords:

functional linguistics, Roman Jakobson, communication model, Jihad Sermon, Nahj al-Balaghah.

*. PhD in Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Boali Sina University, Hamadan.
soniya.kahrizi@yahoo.com

** . Professor of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Boali Sina University, Hamedan.
masbooghmehdi@gmail.com

*** . Associate Professor of the Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Boali Sina University, Hamedan.
mortezaqaemi2@gmail.com

Cinematic elements in the rhetorical images of Nahj al-Balaghah

Mohammad Amin Roudini *

Received date: 09/07/2021

Accepted date: 23/11/2021

Abstract

Nahj al-Balaghah has a prestigious position in terms of literary and rhetorical illustrations, and Imam Ali (A.S.) elaborately created rhetorical and impressive images of the events. By thinking deeply about the nature of the rhetorical images in this exquisite book and by studying and being aware of new rhetorical achievements, we will witness the closeness of the rhetorical images of Nahj al-Balaghah with cinematic images. The dynamic and technical images of Imam (A.S.) surprisingly include effective cinematic elements. These images play a significant role in conveying the discussed themes. This article, relying on the theoretical foundations available in the books of film criticism, examined the most important cinematic components and then extracted the evidence of narrative tones from the sermons of Nahj al-Balaghah to determine the cinematic and theatrical capabilities of their images. The result of the present research shows that the rhetorical images of Nahj al-Balaghah, especially in the religious text, take advantage of the narration, elements, and cinematic features. Elements such as nested narration and moving narration, mise-en-scène, perspective, camera angle, montage, and editing process are used in Imam's rhetorical images. These elements play an active role in the effectiveness and dynamism of the presented images.

Keywords:

cinematic elements, Nahj al-Balaghah, narration, imagery, rhetoric.

*. PhD student in Arabic Language and Literature, Abadan Azad University. M.a.roudini@gmail.com

The conceptual structure of wisdom in Imam Ali's Nahj al-Balaghah

Ahmad Masaeli*

Received date: 27/01/2021 Accepted date: 28/11/2021

Abstract

In religious studies, words' conceptualization is one of the basic needs because it involves getting into the main topics. The conceptualization of the word wisdom (Aql) as the main problem of this research is essential in the analysis and explanation of the issues related to wisdom, because its incorrect and incomprehensible usage leads to fallacies and confusion in the topic. Using the qualitative method, this article is an attempt to identify and define microstructure. During it, in addition to terminology, usage of idioms, their place in the whole semantic system of religious texts were also examined. It can be concluded that the structure of wisdom in the foundations of Islamic thinking is a sensual state and a spiritual quality that expresses knowledge and wisdom. On the other hand, it has been used in foresight, thinking, cleverness, learning lessons, and problem solving. For the first time, this research has investigated the component analysis of this structure and is unique in its kind. If the word wisdom is correctly interpreted and explained, it guarantees the intellectual development of humanity.

Keywords:

microstructure, component analysis, conceptualization, semantic nature, Nahj al-Balaghah.

*. Department of Education, Khomeini Shahr Branch, Islamic Azad University, Isfahan, Iran.

ahmadmasaeli@gmail.com

**Addition and deletion in translation of the derivatives of Estef'al
and its influence on the translations of sermons**

Masoumeh Nassari * / Hossein Shirafkan **

Received date:10/10/2021 Accepted date: 20/02/2022

Abstract

Paying attention to the quality of the translation of religious texts such as the Qur'an, Nahj al-Balaghah, and Hadith is an important and obvious issue. Evaluating the translation of these texts to protect them is necessary, important, and valuable. Among these texts, from which various translations have been made into the Persian language, is the noble book of Nahj al-Balaghah. But in general, these translations from Arabic to Persian have been criticized by many writers because they are not as good as they could be. In the present research, with a descriptive-analytic method, the cases of deletion and addition of translation of derivatives of the Estef'al in the translation of Nahj al-Balaghah's sermons were studied. Based on this, the data 11 of the derivatives of the Estef'al from all the sermons of Nahj al-Balaghah were selected and investigated in five Persian translations of Nahj al-Balaghah (Faiz al-Islam, Ansari, Shahidi, Zamani, and Dashti). The findings of this research showed that the examples of deletion and addition of translation of derivatives of the Estef'al have damaged the mentioned translations. For example, inappropriate deletions included meanings deletion of derivatives of the Estef'al, deletion of rhetorical devices, and deletion of grammatical elements. Inappropriate additions included unnecessary and incorrect explanatory additions of words; improper interpretative additions of vocabulary; and extensions in the translation of words. The statistical report of the performance of the translators in the examined samples indicates

*. Department of Arabic Language and Literature, Sediqeh Kobari Teacher Training School, Qom, Iran. ma.nassaria@gmail.com

**. Assistant professor, faculty member of Al-Mustafa Al-Alamiyah University, Qom, Iran .

(Corresponding Author).

shirafkan43@gmail.com

that Faiz al-Islam's translation had the least frequency of slips and Dashti's translation had the highest frequency of slips, but the total performance of the five translations is not such that it can be considered appropriate and successful.

Keywords:

sermons of Nahj al-Balaghah, translation criticism, deletion, addition, derivatives of the Estef'al.

Developing the concept of public service motivation based on Nahj al-Balaghah

Ali Naghi Amiri ^{*} / Hassan Zarei Mateen ^{**} / Mohammad Javad Motamed ^{***}

Received date: 28/12/2020 Accepted date: 20/10/2021

Abstract

The public service motivation of rulers and agents is one of the most fundamental indicators of the maturity of political actors in the ascendancy structure of Islamic societies. The following article aims to develop the concept of public service motivation (PSM) based on the Nahj al-Balaghah within the Islamic framework. After reviewing the literature and examining the content of Nahj al-Balaghah (sermons, letters, and wisdom), the primary theoretical framework has been carried out based on three levels of anthropology, behaviorism, and structuralism. Then a qualitative research method and a theme analysis strategy were used to extract textual data in the form of three axes of antecedents, dimensions and consequences, and the public service motivation based on Nahj al-Balaghah. The results of this research at the level of anthropology indicated the personality traits of political elements with the motivation of public service. It also indicated central component of high human motives in the form of five categories: believing God, meekness, deep thought, commitment to the right, and core competencies. The behavioral level of the research also known as the central component of interactive motivations included three categories of strategic communication, behavioral justice, and kindness. The structural level also included the norms and policies governing institutions to increase the motivation of public service. This level consisted of the components of normative motivations and the five categories of transcendental social ethics; strategic dealings; the development of public justice and social welfare, structuring of desirable religious governance; and spiritual leadership in servicing the people.

Keywords:

public service motivation, Nahj al-Balaghah, Islamic perspective.

^{*}. Professor, Department of Public Administration, College of Farabi, University of Tehran, Iran
(Corresponding Author). anamiri@ut.ac.ir

^{**}. Professor, Department of Public Administration, College of Farabi, University of Tehran, Iran.
matin@ut.ac.ir

^{***}. PhD in Public Administration, College of Farabi, University of Tehran, Iran.
m.j.motamed@ut.ac.ir

Loneliness and its types in Nahj al-Balaghah

Mahboubeh Jabareh Nasero *

Received date: 11/06/2021

Accepted date: 23/07/2022

Abstract

Loneliness means isolation, and it is the deeply rooted feeling that exists in the biological experience of humans. In different forms, from birth to death, it accompanies the human being. In this article, we discussed loneliness and its types in Nahj al-Balaghah, as it is one of the most important human problems. We have analyzed the desirable and undesirable types of loneliness according to Imam Ali (A.S.) and extracted the definition of loneliness and its types through a library and a descriptive-analytical method from Nahj al-Balaghah. According to Amir al-Mu'minin, loneliness is sometimes deliberate and conscious, sometimes it is due to the person's beliefs, attitudes, and lifestyle; and sometimes it goes beyond mundane aspects to promote self-awareness in one's life. According to the Imam (A.S.), there are undesirable and disabling types of loneliness. The primary one is not based on the individual's choice. The second one is desirable, and a person searches for it in a deliberate way by withdrawing from others, pursuing his social and personal goals to nurture his soul. In the end, according to Imam Ali (A.S.), some loneliness can be cured by being close to God, praying, acquiring moral virtues and avoiding vices such as hatred and enmity.

Keywords:

Imam Ali (A.S.), Nahj al-Balaghah, loneliness, types of loneliness, desirable loneliness, undesirable loneliness.

*. Assistant Professor, Department of Theology, Shiraz University (Corresponding Author)

M.1873@shirazu.ac.ir

Investigating the duties of subordinates and peasants towards the ruler in the historical part of Shahnameh and comparing it with Nahj al-Balaghah**Abolfazl Mazhari^{*}/Hasan Ali Abbaspour-e- Esfadan^{**}/Mohammad Ali Khaledian^{***}**

Received date: 13/04/2021

Accepted date : 22/05/2022

Abstract

Hakim Abu 'l-Qasim Ferdowsi, a prominent Iranian poet, wrote a book full of advice and admonitions titled Shahnameh. This book is an epic masterpiece and an indicator of the national and cultural identity of Iranians. The rule of kings and the issues related to the rulers and peasants have been manifested in a comprehensive way in the historical part of the Shahnameh, which is unique in its kind. Ferdowsi has been able to link Iranian culture and civilization to Islam. Considering the influence of religious teachings and Islamic culture on his thoughts and its influence on the writing of the Shahnameh and its similarities with religious works, this article examines the duties of subordinates towards the ruler in the historical part of the Shahnameh (that is, from the kingdom of "Bahman" to the kingdom of "Yazdgerd III") and compares them with Nahj al-Balaghah. This work is descriptive-analytical and library resources have been used for its preparation and compilation. The results of this comparison showed that in both works the emphasis is on the duties of subordinates and peasants to the ruler (obeying the ruler, secrecy, saying good words and not slandering about the ruler, loyalty, fighting and not running away from the battlefield). These were some of the similarities, but in the case of differences, Ferdowsi has sometimes indulged in approving the kings and considered the implementation of their orders absolutely necessary.

Keywords:

Nahj al-Balaghah, Shahnameh, peasant, ruler.

*. PhD student of Persian Language and Literature, Gorgan Branch, Islamic Azad University, Gorgan, Iran. endphp@gmail.com

** . Assistant professor and faculty member of Department of Persian Language and Literature, Gorgan Branch, Islamic Azad University, Gorgan, Iran. (Corresponding Author).

h.abbaspouresfeden@gmail.com

***. Assistant professor and faculty member of Department of Persian Language and Literature, Gorgan Branch, Islamic Azad University, Gorgan, Iran. khaledyan344@gmail.com

Investigation the reflection of perfect human being and its authorities in Nahj al-Balaghah and Shahnameh

Parviz Sheibani *

Received date: 07/04/2021 Accepted date :20/10/2021

Abstract

"Perfect human being" is an interpretation that mystics have used in their discussions about ontological issues. The perfect human being is the Almighty's most complete objective manifestation, representing His beauty and glory. Perfect human being is necessarily a mediator between the imperative creation and congenital creation. According to previous studies, Nahj al-Balaghah and Shahnameh introduced, interpreted, and explained the characteristics of noble and perfect human being. So, these two books are considered important sources for learning the methods of being a perfect human. The present article examines the characteristics of the perfect human being and its authorities in Nahj al-Balaghah and Shahnameh with a descriptive-analytical approach in Imam Ali's speech and Ferdowsi's point of view. This research results in the exclusion of undesirable characteristics and the attraction of desirable characteristics such as goodness and kindness, justice, wisdom, keeping promises, and keeping secrets. These features have been examined through the lens of ethics, and each of them shows the position of a complete human being. This comparative research indicated that the characteristics and moral qualities of perfect human beings had a high frequency in both studied books.

Keywords:

perfect human being, ethics, Nahj al-Balaghah, Shahnameh.

*. Assistant Professor of the Department of Literature, Farhangian University, Shahid Rajaei College, Shiraz

Payam1_222@yahoo.com

ABSTRACTS

CONTENTS

Investigation the reflection of perfect human being and its authorities in Nahj al-Balaghah and Shahnameh

Parviz Sheibani

Investigating the duties of subordinates and peasants towards the ruler in the historical part of Shahnameh and comparing it with Nahj al-Balaghah

Abolfazl Mazhari/ Hasan Ali Abbaspour-e- Esfadan/ Mohammad Ali Khaledian

Loneliness and its types in Nahj al-Balaghah

Mahboubeh Jabareh Nasero

Developing the concept of public service motivation based on Nahj al-Balaghah

Ali Naghi Amiri/ Hassan Zarei Mateen/ Mohammad Javad Motamed

Addition and deletion in translation of the derivatives of Estef'al and its influence on the translations of sermons

Masoumeh Nassari-Pouzeh / Hossein Shirafkan

The conceptual structure of wisdom in Imam Ali's Nahj al-Balaghah

Ahmad Masaeli

Cinematic elements in the rhetorical images of Nahj al-Balaghah

Mohammad Amin Roudini

Emotional function in the verbal constructions of the Nahj al-Balaghah based on Jakobson's communication model: Jihad Sermon

Sonia Kehrizi / Seyyed Mehdi Masboogh/ Morteza Qaemi

Social patience according to the seerah and words of Imam Ali (A.S.) : what is it and why does it matter?

Ehsan Yavari / Fatemeh Ramezani

In The Name of God



Quarterly Journal of
Nahjolbalagheh Research

Vol. 20, winter 2021, No 71

ISBN: 1735-8051

Publication license holder:

Bonyad-e Nahjolbalagheh

Director-in-Charge:

Sayyed Jamal-e-din Dinparvar

Editor-in-chief:

Mohamad Javad Arasta

Editorial Board:

Mohamad Javad Arasta:	Associate Prof. University of Tehran
Ahmad Beheshti:	Prof. University of Tehran
Mansour Pahlavan:	Prof. University of Tehran
Jalil Tajlil:	Prof. University of Tehran
Sayyed Mohammad Mehdi Jafari:	Prof. University of Shiraz
Ahmad Khatami:	Prof. University of Shahid Beheshti
Mohammad Medhi Rokni:	Prof. University of Ferdosi Mashhad
Sayyed Mostafa Mohaghegh Damad:	Prof. University of Shahid Beheshti
Majid Maaref:	Prof. University of Tehran
Abdollah Movahhedi Muheb:	Associate prof. University of Kashan

Scientific Editor:

Hojatollah Shirmohammadi

Arabic Translator:

Ali Reza Mohmmad Rezaei

English Translator:

Mandana Kolahtouz Mohammadi

Executive Director:

Mohammad Husain Mahamed

Address:

Hojjatiyeh Street, Shohada Square, Qom, Iran

Tel: +9825 37736440 ش

Site: www.nahjmagz.ir \ E-mail: nahjmagz@gmail.com